



hamboorg.city

## Razumevanje nemačkog administrativnog jezika — 50 najvažnijih reči

Dešifruj Amtsdeutsch: ključni pojmovi iz pisama, obrazaca i odluka jednostavno objašnjeni. Stanje: mart 2026.

**Deutsche Begriffe:** Amtsdeutsch | Behördensprache | Formular | Bescheid | Antrag

## Razumevanje nemačkog administrativnog jezika — 50 najvažnijih reči

> Stanje: mart 2026. Sve informacije bez garancije.

### Zašto je nemački administrativni jezik tako težak

Nemačke vlasti koriste vlastiti jezik — **Amtsdeutsch**. Čak i Nemci ga često ne razumeju na prvi pogled. Evo najvažnijih pojmova koje trebaš znati.

### Opšti pojmovi

Amtsdeutsch	Značenje
<b>Antrag</b>	Obrazac/zahtev koji popuniš da bi dobio nešto
<b>Bescheid</b>	Službena odluka vlasti (pismo)
<b>Bewilligungsbescheid</b>	Da, tvoj zahtev je odobren
<b>Ablehnungsbescheid</b>	Ne, tvoj zahtev je odbijen
<b>Widerspruch</b>	Nisi se slagao i želiš pregled
<b>Frist</b>	Vremenski rok — moraš ga poštovati!
<b>Zuständig</b>	Koji je odgovaran za tvoj zahtev

Amtsdeutsch	Značenje
<b>Rechtsbehelfsbelehrung</b>	Informacija na kraju odluke — kako podneti prigovor
<b>Anhörung</b>	Vlast ti daje mogućnost da se izjaviš
<b>Formlos</b>	Bez obrasca — dovoljno je jednostavno pismo

## Novac i finansije

Amtsdeutsch	Značenje
<b>Einkommensnachweise</b>	Obračuni plata iz poslednja 3 meseca
<b>Steuerbescheid</b>	Pismo poreznog ureda sa rezultatom tvoje poreske prijave
<b>Zuzahlung</b>	Tvoj vlastiti deo u troškovima
<b>Eigenanteil</b>	Isto kao Zuzahlung
<b>Nachzahlung</b>	Još moraš nešto dodatno da platiš
<b>Erstattung</b>	Vraćaš se novac
<b>Freibetrag</b>	Iznos koji se ne oporezuje

## Boravak i vlasti

Amtsdeutsch	Značenje
<b>Aufenthaltserlaubnis</b>	Dozvola za boravak u Nemačkoj
<b>Niederlassungserlaubnis</b>	Neograničeno pravo boravka
<b>Duldung</b>	Deportacija privremeno obustavljena
<b>Meldebescheinigung</b>	Dokaz gde živiš
<b>Abmeldung</b>	Odjavljuješ se (jer se prenosiš)
<b>Beglaubigte Kopie/Übersetzung</b>	Službeno overena kopija/prevod
<b>Apostille</b>	Međunarodno overavanje dokumenta

## Stan

Amtsdeutsch	Značenje
<b>Wohnungsgeberbestätigung</b>	Potvrda vlasnika za prijavu boravka
<b>Betriebskostenabrechnung</b>	= Obračun dodatnih troškova
<b>Kaltmiete / Warmmiete</b>	Iznajmljivanje bez / sa dodatnim troškovima
<b>Mietschuldenfreiheitsbescheinigung</b>	Potvrda da nemaš dugove za iznajmljivanje

## Kako čitati pisma vlasti

Važne signalne reči:

- **"Sie werden aufgefordert..."** = Moraš nešto da uradiš!
- **"Innerhalb von 14 Tagen..."** = Rok! Odmah reaguj!
- **"Bei Nichtbeachtung..."** = Prijete se posledice
- **"Es wird darauf hingewiesen..."** = Važna informacija
- **"Ihr Antrag wurde bewilligt"** = Dobra vest — odobreno!
- **"Ihrem Antrag kann nicht stattgegeben werden"** = Odbijeno — provjeri prigovor!

## Saveti

- **UVEK pošuj rokove** — kašnjenje može značiti gubitak prava
- **Ne ignoruj** — čak i ako ne razumeš pismo, reaguj!
- Koristi **asistent hamboorg.city** za prevođenje upravne pošte
- **Savetodavne službe** (AWO, Caritas, Diakonie) besplatno pomažu u razumevanju odluka